



R851A

Versicherungsnummer

Grid for insurance number

Kennzeichen (soweit bekannt)

Grid for identification number

Zahlungserklärung Declaration of Payment Declaración de pago

Bitte vollständig ausgefüllt und unterschrieben zurücksenden Please return the completed and signed form Se ruego devolver llenado completamente y firmado este formulario

Berechtigter / Bewerber (Name, Vorname) / Christian name of the person entitled (applicant), Surname / Nombre del beneficiario solicitante (apellidos)

Wohnort, Land, Straße, Haus-Nr. / Place of residence, country, street, number / Domicilio, Estado, Calle, Número

1 Die Rente soll gezahlt werden durch Überweisung auf mein Konto bei folgendem Geldinstitut: / The pension shall be paid by remittance to my account with the following financial institution: / La pensión ha de ser transferida a mi cuenta con el establecimiento bancario:

Das Konto wird mit meinem Namen geführt / The account is operated on my behalf / La cuenta está administrada en mi nombre

Das Konto lautet auf / The account is operated on behalf of / La cuenta está administrada en nombre de Name, Vorname, Familienverhältnis / Surname, Christian name, relationship / Apellido, nombre, relación de parentesco

Anschrift / Address / Dirección

Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto / I have exclusive right of disposal of the above account / Soy la única persona autorizada para disponer de la citada cuenta

Kontovollmacht wurde erteilt für / Account authorization was granted to / Plenipotencia de la cuenta fue otorgada para Name, Vorname, Familienverhältnis / Surname, Christian name, relationship / Apellido, nombre, relación de parentesco

Anschrift / Address / Dirección

Bitte Inhaber der Kontovollmacht auf der Rückseite unterschreiben lassen / The account authorization bearer is herewith requested to sign on the reverse side / Se ruego hacer firmar al dorso por el portador de la plenipotencia de la cuenta

1.1 Überweisung auf mein Konto bei dem Geldinstitut in der Bundesrepublik Deutschland (nicht möglich für marokkanische Staatsangehörige in Marokko und tunesische Staatsangehörige in Tunesien) / remittance in favour of my account with the financial institution in the Federal Republic of Germany (Not possible for Moroccan nationals in Morocco and for Tunesian nationals in Tunesia) / giro en mi cuenta con el establecimiento bancario en la República Federal de Alemania (No es posible para nacionales marroquis en Marruecos y para nacionales tunecinos en Túnez)

Bankleitzahl / banking code / cifra bancaria directriz Gutschriftkontonummer / credit account no. / número de la cuenta de abono

IBAN (International Bank Account Number) BIC (Bank Identifier Code)

1.2 Überweisung auf mein Konto bei dem Geldinstitut im Ausland, d. h. außerhalb der Bundesrepublik Deutschland / remittance in favour of my account with the financial institution abroad, i. e. outside the Federal Republic of Germany / giro en mi cuenta con el establecimiento bancario en el extranjero, es decir fuera de la República Federal de Alemania

Kontonummer / account no. / número de la cuenta BIC / SWIFT / Sort-Code

Name, Anschrift des Geldinstituts im Ausland / name, address of financial institution abroad / Denominación, dirección del establecimiento en el extranjero

Für Überweisungen auf ein Konto eines europäischen Geldinstituts bitten wir zusätzlich um Angabe von IBAN und BIC. / For money transfers to an account at a European banking institution, please also indicate IBAN and BIC. / En caso de giros a una cuenta de una entidad bancaria europea, les rogamos indiquen también el IBAN y el BIC.

IBAN (International Bank Account Number)

BIC (Bank Identifier Code)

Um es unserer Bank zu ermöglichen, dass unsere Zahlungen an Sie beschleunigt weitergeleitet werden, bitten wir Sie, uns zu Ihren jeweiligen Bankverbindungen die korrekte IBAN und den entsprechenden BIC mitzuteilen. Diese Information erhalten Sie auf Nachfrage von Ihrer kontoführenden Bank. Bitte achten Sie auf die korrekte Weitergabe dieser Daten bei der Übermittlung an uns. Bitte berücksichtigen Sie, dass nur mit diesen Informationen eine schnelle und kostengünstige Überweisung möglich ist. To enable that our payments to you will be effected swiftly, we would ask you to provide us with your banking details also your correct IBAN and the corresponding BIC. This information is available at your bank. Please observe to send us these details correctly, as the slightest irregularity could cause confusions. Please be aware that only with IBAN and BIC, it is possible to transfer cheaply and fast. Para facilitar que nuestros pagos dirigidos a ustedes se efectuen mas rápidos, les rogamos que nos indiquen con sus datos bancarios su correcto IBAN y el correspondiente BIC. Para informaciones sobre dichos datos dirijanse a su banco. Fijense en pasamos tanto el IBAN como el BIC correctamente, porque la irregularidad mas minima puede causar confusiones. Por favor tengan en cuenta que solo con estos datos, se pueden hacer las transferencias mas rápidas y económicas.

VSNR:

2 Scheckzahlung an meine Anschrift (in Europa in Landeswahrung) / Forwarding of cheque to my address (in Europe in national currency) / Remesa de cheque a mi direcci3n (en Europa en moneda nacional)

3 Ich erkläre, dass der Anspruch erf3llt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gew3nschten Form angewiesen wird. / I declare that the claim is performed when the benefit is transferred in the form requested by me above. / Declaro que el derecho estar satisfecho si la prestaci3n sera transferida de la maera deseada arriba- mencionada.

4 Ich verpflichte mich, der I undertake to inform the Me comprometo a informar la

Deutsche Post AG
Niederlassung Renten Service
13497 Berlin

als Renten3berweisungsstelle jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die H3he der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverz3glich schriftlich mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zuviel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG zur3ckzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontof3hrende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegen3ber – beauftragt, die zuviel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG zur3ckzu3berweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.

as the pension paying office immediately by letter of any changes in my circumstances affecting payment or the amount of the pension or the right to receive a pension. Furthermore I undertake to pay back overpaid amounts to the Deutsche Post AG. For this purpose I have instructed the financial institution that keeps my account to return overpaid amounts by transfer to the Deutsche Post AG, this instruction also being effective for my heirs. It may only be revoked by myself and not by my heirs.

en su condici3n de oficina giradora de las pensiones, sobre cualquier cambio que se presente en las relaciones personales y que influya en el pago, en el importe o en el derecho mismo a la pensi3n. Me comprometo además, a devolver al Deutsche Post AG los importes pagados en exceso. He autorizado para esto a la instituci3n bancaria – tambi3n frente a mis herederos – a reintegrar al Deutsche Post AG los importes pagados en exceso. Esta orden s3lo puede ser revocada por mi, no por mis herederos.

Die hiermit abgegebenen Sozialdaten werden unter Beachtung des Zehnten Buches des Sozialgesetzbuches der Bundesrepublik Deutschland erhoben. Die Angaben sind freiwillig, aber f3r die Bearbeitung Ihres Antrages und f3r eine ordnungsgemae Rentenzahlung notwendig.

The personal data given here will be handled in accordance with the Social Security Code of the Federal Republic of Germany. Their supply is voluntary but is required for processing your application and for orderly payment of pension benefits.

Los datos personales aqu3 indicados se han obtenido teniendo en cuenta el C3digo Social de la Rep3blica Federal de Alemania. Si bien son voluntarios, estos datos se requieren para la tramitaci3n de su solicitud y para el pago correcto de la pensi3n.

Datum /
Date /
Fecha

Unterschrift des **Berechtigten** (Bewerbers) /
Signature of the **beneficiary** (applicant) /
Firma del **beneficiario** (Solicitante)

Unterschrift des Inhabers der **Kontovollmacht** /
Signature of the **account authorization's** bearer /
Firma del portador de la **plenipotencia de la cuenta**
(Unterschrift des Ehegatten bei Gemeinschaftskonto)
(Signature of spouse, if a joint account)
(Firma del c3nyuge en casa de una cuenta conjunta)